

TEMA/THEMA A

1) Predisposizione di una/un determinazione/decreto per il direttore in entrambe le lingue:

La direzione generale di ASSB ha affidato il servizio di stampa di un opuscolo informativo elaborato internamente, ad una azienda specializzata in stampe digitali. L'importo previsto per l'incarico è pari a 1.250 euro (IVA esclusa). Rediga una determina dirigenziale di aggiudicazione diretta del servizio (<40.000 euro) bilingue, che tenga conto di tutti gli elementi essenziali di un atto amministrativo di affidamento di beni e servizi. NB: non sono necessari riferimenti a normative specifiche, inerenti l'acquisizione di beni e servizi.

1) Vorbereitung eines Beschlusses/Dekrets für den Direktor in beiden Sprachen:

Die Generaldirektion des BSB hat einen Auftrag zum Druck einer intern entwickelten Informationsbroschüre einem spezialisierten Unternehmen erteilt. Die voraussichtlichen Kosten belaufen sich auf 1.250 EUR (ohne MwSt.). Erstellen Sie eine vollständige, in beiden Landessprachen verfasste Bestimmung der Führungskraft für den direkten Zuschlag dieses Dienstes (< 40.000 EUR) unter Berücksichtigung aller wesentlichen Elemente eines Verwaltungsaktes zur Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen. NB: Ein Verweis auf besondere gesetzliche Bestimmungen für die Vergabe von Dienstleistungen und Gütern ist nicht erforderlich.

- - - - -

2) Predisposizione di una comunicazione di servizio bilingue:

In seguito al miglioramento della situazione epidemiologica Covid-19, le residenze per anziani di ASSB stanno gradualmente riprendendo a pieno regime l'attività di animazione al loro interno. Nei mesi di dicembre 2022, gennaio e febbraio 2023 sono quindi programmate diverse attività quali la festa di Natale, quella di carnevale e la Festa di Primavera. Rediga una comunicazione bilingue da consegnare ai residente e ai loro familiari per informarli delle attività calendarizzate, descrivendole brevemente. Inventi liberamente!

2) Vorbereitung einer zweisprachigen dienstlichen Mitteilung:

Nach der Verbesserung der epidemiologischen Covid-19 Notlage, nehmen die Seniorenwohnheime des BSB allmählich wieder ihre volle Animationstätigkeit auf. Verschiedene Aktivitäten, wie die Weihnachtsfeier, die Faschingsfeier und das Frühlingsfest sind daher für Dezember 2022, Januar und Februar 2023 geplant. Erstellen Sie eine zweisprachige Mitteilung, die den Bewohnern und ihren Familien ausgehändigt wird, um sie über die geplanten Aktivitäten zu informieren und diese kurz zu beschreiben. Erfinden Sie frei!

TEMA/THEMA B

1) Predisposizione di una/un determinazione/decreto per il direttore in entrambe le lingue:

La Ripartizione strutture residenziali e semi-residenziali e gli asili nido aziendali necessitano di una fornitura di prodotti per l'igiene personale dei propri utenti. L'importo previsto è pari a 2.560 euro (IVA esclusa). Rediga una determina dirigenziale di aggiudicazione diretta della fornitura (<40.000 euro) bilingue, che tenga conto di tutti gli elementi essenziali di un atto amministrativo di affidamento di beni e servizi. NB: non sono necessari riferimenti a normative specifiche, inerenti l'acquisizione di beni e servizi;

1) Vorbereitung eines Beschlusses/Dekrets für den Direktor in beiden Sprachen:

Die Abteilung stationäre und teilstationäre Dienste und die Kinderhorte des BSB benötigen eine Lieferung von Produkten zur persönlichen Hygiene für die eigenen Klienten. Die voraussichtlichen Kosten belaufen sich auf 2.560 EUR (ohne MwSt.). Erstellen Sie eine vollständige, in beiden Landessprachen verfasste Bestimmung der Führungskraft für den direkten Zuschlag dieser Lieferung (< 40.000 EUR) unter Berücksichtigung aller wesentlichen Elemente eines Verwaltungsaktes zur Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen. NB: Ein Verweis auf besondere gesetzliche Bestimmungen für die Vergabe von Dienstleistungen und Gütern ist nicht erforderlich.

- - - - -

2) Predisposizione di una comunicazione di servizio bilingue:

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (Ufficio Servizi alla Prima Infanzia) sta organizzando per il mese di gennaio 2023 una giornata delle porte aperte presso gli asili nido aziendali. Le strutture saranno aperte a tutti gli interessati. Rediga un invito bilingue, diretto alla cittadinanza, illustrando lo scopo dell'evento. Inventi liberamente!

2) Vorbereitung einer zweisprachigen dienstlichen Mitteilung:

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen (Amt für Kleinkinderbetreuung) organisiert im Januar 2023 einen Tag der offenen Tür in den Betriebskinderhorten. Die Einrichtungen werden allen Interessenten offen stehen. Erstellen Sie eine zweisprachige Einladung, die sich an die Bürgerinnen und Bürger richtet und in der der Zweck der Veranstaltung erläutert wird. Erfinden Sie frei!

TEMA/THEMA C

1) Predisposizione di una/un determinazione/decreto per il direttore in entrambe le lingue:

La Ripartizione Servizi territoriali ha deciso di affidare lo svolgimento di una formazione specifica per assistenti sociali sul tema della gestione di utenti con problematiche socio-psichiatriche ad una/un azienda/esperto esterno. La formazione dovrà svolgersi fra gennaio e aprile 2023. L'impegno di spesa è pari a 8.500 euro (IVA esclusa). Rediga una determina dirigenziale di aggiudicazione diretta del servizio formativo (<40.000 euro) bilingue, che tenga conto di tutti gli elementi essenziali di un atto amministrativo di affidamento di beni e servizi. NB: non sono necessari riferimenti a normative specifiche, inerenti l'acquisizione di beni e servizi.

1) Vorbereitung eines Beschlusses/Dekrets für den Direktor in beiden Sprachen:

Die Abteilung territoriale Dienste hat beschlossen, ein externes Unternehmen bzw. einen externen Experten mit einer speziellen Schulung für Sozialassistentinnen und -assistenten zum Thema "Umgang mit Klienten mit sozio-psychiatrischen Problemen" zu beauftragen. Erstellen Sie eine vollständige, in beiden Landessprachen verfasste Bestimmung der Führungskraft für den direkten Zuschlag dieses Dienstes (< 40.000 EUR) unter Berücksichtigung aller wesentlichen Elemente eines Verwaltungsaktes zur Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen. NB: Ein Verweis auf besondere gesetzliche Bestimmungen für die Vergabe von Dienstleistungen und Gütern ist nicht erforderlich.

- - - - -

2) Predisposizione di una comunicazione di servizio bilingue:

Alla luce dell'avvenuta chiusura di alcune mense pubbliche per anziani sul territorio cittadino, si rende ora necessario attivare delle convenzioni con alcuni ristoranti della città. Rediga a questo scopo una comunicazione bilingue per gli utenti e i loro familiari, in cui si rende nota l'attivata convenzione con i ristoranti "Mangio bene" e "Tutto buono" e si comunicano le modalità di accesso agli stessi. Inventi liberamente!

2) Vorbereitung einer zweisprachigen dienstlichen Mitteilung:

Angeichts der Schließung mehrerer Mensen für Senioren in der Stadt müssen nun Konventionen mit einer Reihe von Restaurants abgeschlossen werden. Zu diesem Zweck ist eine zweisprachige Mitteilung für die Klienten und deren Angehörigen zu verfassen, in welcher die aktivierte Vereinbarung mit den Restaurants "Mangio bene" und "Tutto buono" bekannt gemacht wird und die Zugangsmodalitäten erörtert werden. Erfinden Sie frei!